Porównanie tłumaczeń II Kronik 9:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy więc królowa Saby zobaczyła mądrość Salomona i dom, który zbudował, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy więc królowa Saby przekonała się o całej mądrości Salomona, obejrzała pałac, który zbudował, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy więc królowa Saby ujrzała mądrość Salomona i dom, który zbudował; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż widząc królowa z Saby mądrość Salomonową, i dom, który zbudował; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która gdy ujźrzała, to jest mądrość Salomonowę, i dom, który był zbudował, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy królowa Saby ujrzała całą mądrość Salomona oraz pałac, który zbudował, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy królowa Saby poznała mądrość Salomona i obejrzała pałac, który zbudował, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy królowa Saby ujrzała mądrość Salomona i dom, który zbudował, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy królowa Saby przekonała się o mądrości Salomona i zobaczyła zbudowany przez niego pałac, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy królowa Saby przekonała się o mądrości Salomona i [ujrzała] dom, który zbudował, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І побачила цариця Сави мудрість Соломона і дім, який він збудував |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego królowa Szeby widząc mądrość Salomona; Dom, który zbudował; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kiedy królowa Szeby zobaczyła mądrość Salomona oraz dom, który zbudował, |